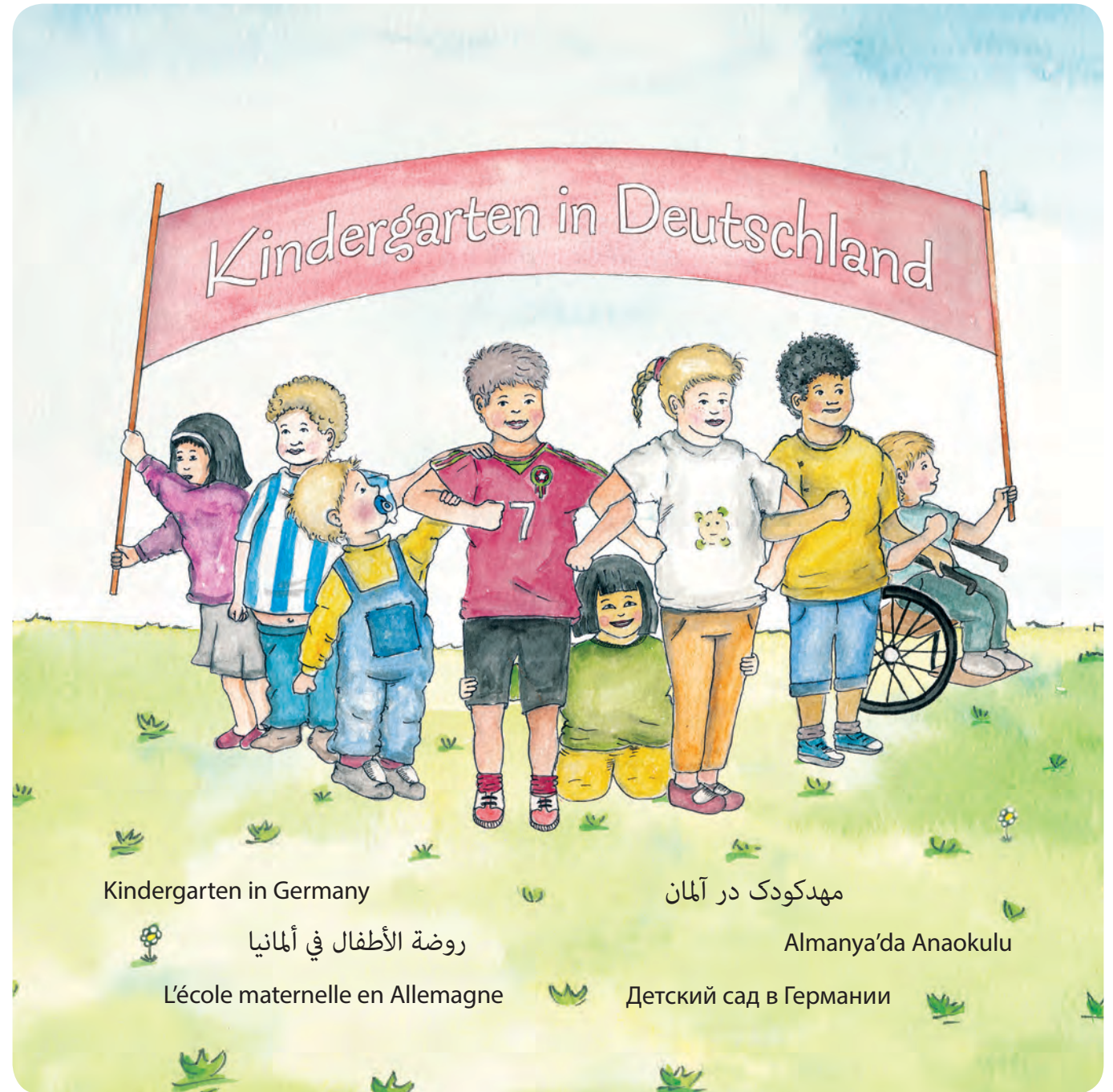


Kindergarten in Deutschland





Kindergarten in Germany

مهدكودك در آلمان

روضة الأطفال في ألمانيا

Almanya'da Anaokulu

L'école maternelle en Allemagne

Детский сад в Германии

Die Tür ist offen

von: _____

bis: _____



The door is open from ... until ...

الباب مفتوح من الساعة ... إلى الساعة ... !

La porte est ouverte de ... à ...

درب از ... تا ... باز است!

Anaokulu ... tan/den ... a/e kadar açıktır.

Дверь открыта от ... до ...!



The parents bring their children and pick them up again.

الآباء يحضرون الاطفال ويستلموهم .

Les parents amènent les enfants et viennent les chercher

والدين كودكان را آورده و آنها را ميبرند.

Ebeveynler çocukları Anaokuluna getirir ve Anaokulundan alır.

Родители приводят и забирают детей.



Die Eltern
bringen die Kinder
und holen sie ab.

Mitbringen
muss jeder...



Everyone should bring ... with them.

الجميع بحاجة لإحضار ...

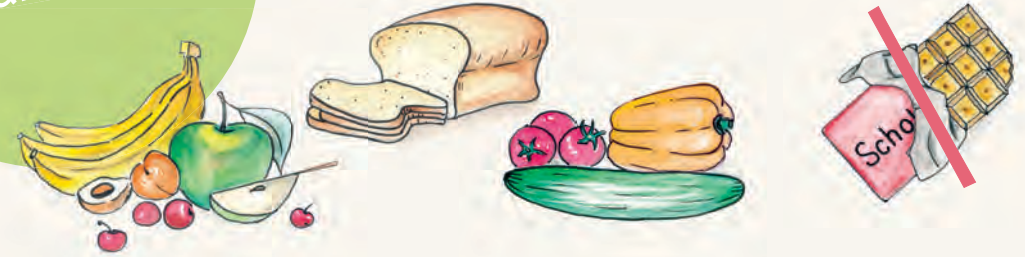
Chacun apporte...

هر کسی باید به همراه بیاورد :

Herkesin mutlaka getirir ...

Каждый должен принести ...

Frühstück



Breakfast.

الفطور

Petit déjeuner

صبحانه

Kahvaltı.

Завтрак

Für den Notfall –
Wechselkleidung!



A change of clothing for emergencies!

في حالات الطوارئ ملابس إضافية!

Pour les accidents – vêtements de rechange

در صورت لزوم لباس برای تعویض!

Acil durumlar için - kıyafet değişikliği!

Иметь сменную одежду для непредвиденного случая !

Die ersten Tage...

Mutter oder
Vater bleiben mit
dem Kind im
Kindergarten.



The first days. Mother or Father stay with their child at the Kindergarten.

الأيام الاولى . الأم و الأب يبقوا مع الطفل في روضة الأطفال .

Les premiers jours. Le père ou la mère reste avec l'enfant à la maternelle.

روزهای اول. مادر یا پدر با کودک در مهدکودک باقی می ماند.

ilk günler. Anne ya da baba ilk günlerde anaokulunda çocukla kalır.

Первые дни. Мама или папа остаются с ребенком первые дни в детском саду.

When the child feels comfortable and secure, it stays at Kindergarten on his/her own.

إذا كان الطفل يشعر بالأمان والسلامة، يمكنه البقاء بمفرده.

L'enfant se sent bien et en sécurité, il reste seul.

اگر کودک احساس امنیت یا آسودگی کند میتواند تنها بماند.

Çocuk kendini güvende hisseder ve yalnız kalmaya başlar.

Если ребенок чувствует себя уверенно и вольно, то он может играть самостоятельно.

Fühlt sich das
Kind sicher und
gut, bleibt es
alleine.





There is a lot to learn, play with and discover.

يوجد الكثير للعب، التعلم والاكتشاف.

On peut beaucoup jouer mais il y a également beaucoup à apprendre et beaucoup à découvrir.

امكانات زيادي براي بازي، آموختن
و پژوهش و جستجو موجود ميباشد.

Oynamak, öğrenmek ve keşfetmek
için çok şey var.

Играя можно многому научиться и
познавать новое.



Gemeinsames Mittagessen



We eat lunch together.

غذاء جماعي

Le repas de midi se prend tous ensemble

ناهار دسته جمعی

Birlikte öğle yemeği.

Общий обед



Sauberkeit und Hygiene



Cleanliness and hygiene

طهارة ونظافة

L'hygiène et la propreté

پاکیزگی و بهداشت

Temizlik ve hijyen.

Чистота и гигиена

Besondere
Tage und Feste



Special occasions / festivities

أيام خاصة / أعياد

Les journées particulières / fêtes

روزهای خاص / جشن ها

Özel Günler / Eğlenceler.

Особенные дни / праздники



Sometimes we go on a trip with a bus.

أحيانا رحلة بالحافلة / بالاتوبيس

...quelques fois excursion en bus

Manchmal
ein Ausflug mit
dem Bus.



گاهی اوقات گردش با اتوبوس.

Bazen Otobüsle bir gezi.

Иногда будут предлагаться экскурсии на автобусе

Wichtige
Informationen
liegen im Fach des
Kindes.

Important information is shared in the child's compartment.

توجد معلومات مهمة في درج/رف الطفل.

Les informations importantes sont déposées dans
le casier de l'enfant.

اطلاعات مهم در جایگاه لوازم کودک قرار دارد.

Çocuğa ait önemli bilgiler çocuğun çekmecesinde yer alır.

Важная информация находится на полке ребенка.



Bitte fragen,
wenn eine Erklärung
nötig ist!

Please ask if you need information or an explanation!

الرجاء السؤال إذا كنت بحاجة إلى توضيح!

Svp demandez des explications en cas de besoin!

لطفا سؤال کنید زمانی که به توضیح نیاز میباشد.

Açıklanması gereken bir durum varsa lütfen sorunuz.

При наличии вопросов, обращайтесь!

Kranke
Kinder müssen
zu Hause bleiben!
Bitte anrufen!



Sick children have to stay at home! Please call us!

الأطفال المرضى يجب عليهم البقاء في المنزل . الرجاء الإتصال !

Les enfants malade doivent rester à la maison. Veuillez appeler svp

کودکان بیمار باید در خانه بمانند! لطفا تماس بگیرید!

Hasta çocuklar evde kalmalıdır! Lütfen arayınız!

Больные дети должны оставаться дома! Пожалуйста, позвоните!

A doctor's written testament is needed with contagious illnesses!

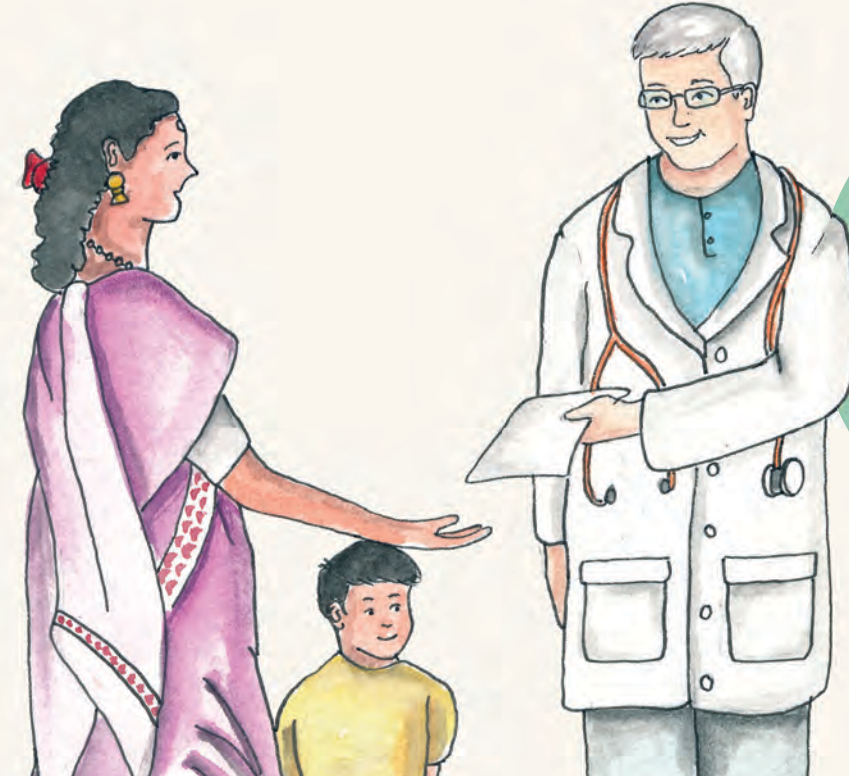
في حالة الأمراض المعدية يجب إحضار موافقة كتابية من الطبيب!

Dans le cas de maladies contagieuses – autorisation écrite du médecin

در مورد بیماری های مسری(عفونی) گواهی کتبی O.K. از دکتر به همراه بیاورید.

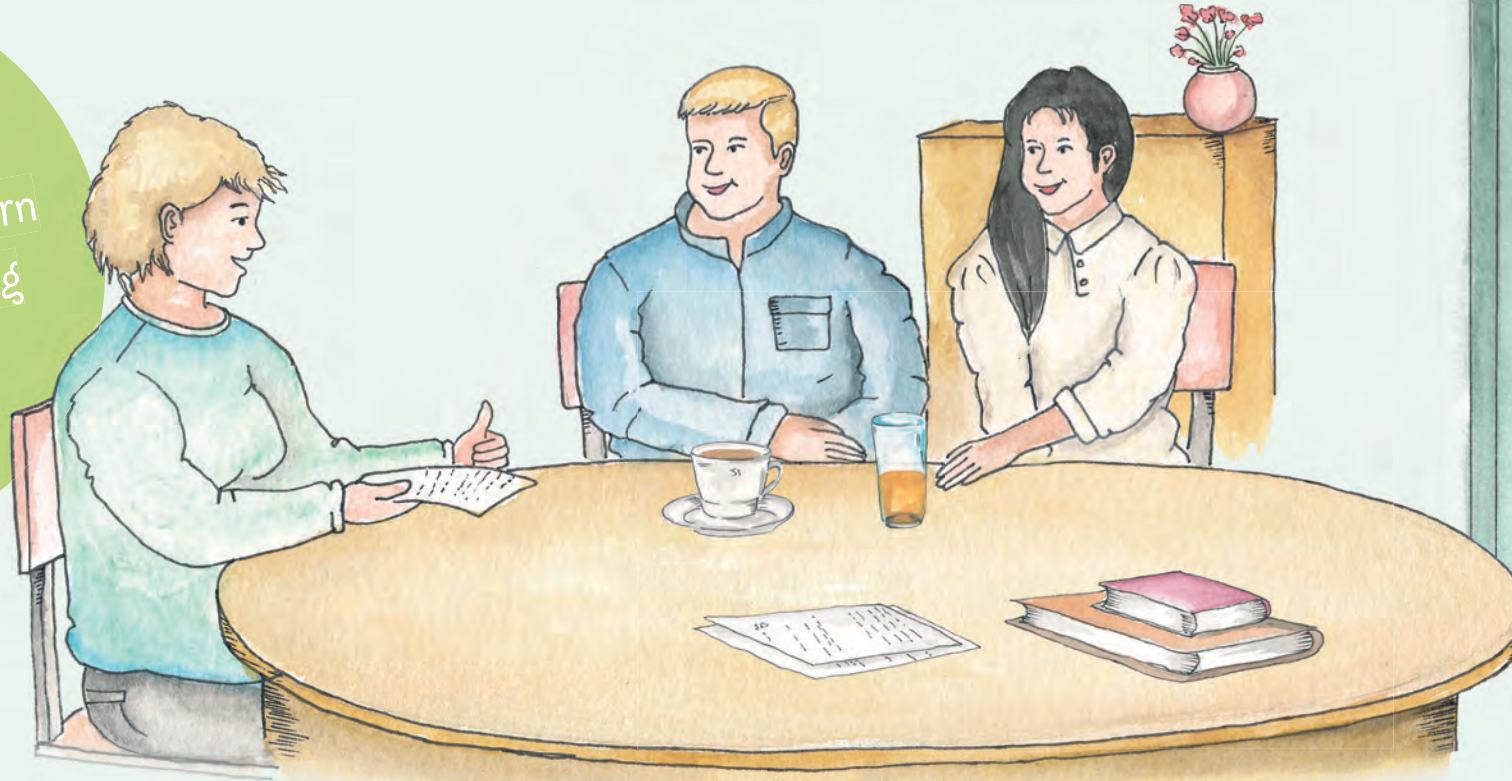
Bulaşıcı hastalıklarda doktordan yazılı rapor getirilmelidir. öğretmenler

При перенесенных инфекционных заболеваниях – необходимо предоставить справку от врача, о том что ребенок может посещать детский сад!



Bei ansteckenden
Krankheiten
schriftliches O.K.
vom Arzt!

Die Erzieher*innen
sprechen mit den Eltern
über die Entwicklung
des Kindes.



Alle Gespräche
mit den Eltern
bleiben vertraulich.

The educators speak with the parents about their child's development.

المُربيات يتحدثن إلى الآباء عن تطور الطفل .

Les éducatrices parlent avec les parents du développement de l'enfant.

معلمان با والدين در مورد پیشرفت کودک صحبت میکنند.

çocuğun gelişimi hakkında velileri bilgilendirirler.

Воспитатели проводят беседы с родителями о развитии ребенка.

All parent/educator conversations are confidential.

كل المحادثات مع الآباء تبقى سرية .

Tous les entretiens avec les parents restent confidentiels.

تمام گفتگوها با والدين محرمانه باقی میماند.

Ebeveynler ile yapılan Tüm konuşmalar gizli kalır.

Беседы с родителями проводятся в доверительной обстановке



Über die Hilfe
der Eltern freuen
wir uns!

It's great when the parents help out!

يسُرُّنا أن يتعاون معنا الآباء

Nous nous réjouissons de l'aide des parents.

از کمک والدین خوشحال خواهیم شد!

Ebeveynlerin yardımını bizi mutlu eder.

Мы рады помощи родителей!

Wir freuen uns
auf die Kinder
und ihre Eltern!



We're looking forward to the children and their parents!

يسعدنا إسقبال الأطفال وآبائهم

Nous nous réjouissons de la présence des enfants et de leurs parents

ما مشتاق كودكان و والدين أنها هستيم.

Biz çocuklar ve ebeveynlerle mutluyuz.

Мы рады видеть детей и их родителей!

Liebe Leserin, lieber Leser,

Kindergärten sind Orte, an denen Integration scheinbar mühelos gelingt: Im gemeinsamen Spiel begegnen sich Kinder unvoreingenommen und lernen von- und miteinander, der Spracherwerb geschieht wie im Flug. Von außen betrachtet sind die Regeln und Abläufe, die das gelebte Miteinander im Kindergarten ausmachen, aber nicht immer leicht zu durchschauen. Missverständnisse führen zu enttäuschten Erwartungen, vielleicht sogar zu Konflikten. Ziel dieser Broschüre ist es, solche Hürden auszuräumen, um die Teilhabe von Kindern und Eltern unabhängig von ihrem kulturellen Hintergrund zu stärken.

Die Broschüre „**Kindergarten in Deutschland**“ ist im Rahmen des Projekts Bildungsbrücken der Integrationsagentur des DRK-Kreisverbandes Euskirchen entstanden. Im Dialog mit erfahrenen pädagogischen Fachkräften aus Kindertagesstätten unseres Verbandes sind Themen ausgewählt worden, die in der pädagogischen Praxis besonders wichtig sind. Die Illustrationen stammen aus der Feder von Ismail Laghbaba, einem jungen Künstler und Grafiker mit eigener Fluchtgeschichte, der sich in unserer Migrationsarbeit ehrenamtlich engagiert. Ihm möchte ich an dieser Stelle, ebenso wie allen anderen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Bildungsbrücken-Projekts, herzlich danken.

Ihr

Rolf Klöcker

Geschäftsführer des DRK KV Euskirchen e.V.

Impressum

Herausgeber:

DRK Kreisverband Euskirchen e.V.
Integrationsagentur
Jülicher Ring 32b
53879 Euskirchen

www.drk-eu.de

Redaktion:

Boris Brandhoff
Sabine Heines

Illustrationen:

Ismail Laghbaba

Layout und Design:

www.gotoandstop.de
Annette Heines / Christoph Lodewick, Düsseldorf

Druck:

Offsetdruck Richard May e.K., Düsseldorf

Erscheinungsdatum:

Dezember 2018



Gefördert aus Mitteln des

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

